



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV# _____

WEWL# _____

I-171 _____ Y _____ NO

EXIT VISA # _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE WAN TOT
Last Middle First

Current Address: 377/72 Bach-Dang - P15 - Binh Thanh - Ho Chi Minh City

Date of Birth: 08-01-1932 Place of Birth: Gia-Binh

Previous Occupation (before 1975) M. Sergeant
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 08-20-1975 To 01-12-1981
Years: 05 Months: 04 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name
FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC.
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

Saigon, ngày 2 tháng 5 / 1990

Kính Bà,

Tôi Lê Văn Tới, sinh năm 1932 tại Giath, hiện ngụ tại số 377/72 Trưng Bành, Phường 15, Q. Bình Thạnh. Trước đây trước có lời kính thăm sức khỏe của Bà, sau đây xin trình bày hoàn cảnh và nguyện vọng của tôi để nhờ Bà giúp đỡ theo lòng hảo tâm của Bà ở Trung Bà.

Nguyên trước ngày 30.4.1975 tôi phục vụ tại Cục An ninh Quân đội với cấp bậc Thượng úy nhất, Trung tá Ban Công binh. Ngày 20.8.1975 theo lệnh gọi tôi phải đi trình diện học tập cải tạo tại Trường Đại học Thủ Khoa (Saigon) kể từ đó đến nay (tại Trại Cải tạo Suối Hào (Biển Hoa) và sau đó chuyển từ Trại đi các Trại Cải tạo Thủ Khoa - Long (Cao - Học Hào) và sau cùng tôi về Trại Suối Hào. Đến ngày 12.01.1981 tôi được thả về địa phương theo địa chỉ ghi tên (Phong cảnh Giây Ra Trại Thủ Khoa).

Vào qua trước giờ giới thiệu của một vài đồng bạn đã từng ở các Trại Cải tạo hiện đã được ra đi ở Mỹ và họ vẫn đang giúp đỡ của tổ chức mà trong đó phần lớn là của Bà. Trước đây năm 1982 thì có gói 2 tròn (1 của tôi và 1 của vợ tôi) sang Bangkok theo diện ODP và có hộ báo (sau ảnh tình kèm) nhưng cho mãi đến nay chúng tôi vẫn chưa có Lợi hoặc tin tức nào khác. Hiện tôi đã có vợ là bà Xín ra đi theo diện HO vì hoàn cảnh gia đình rất khó khăn (vợ và 10 con) mà tôi lại không có tiền nuôi sống.

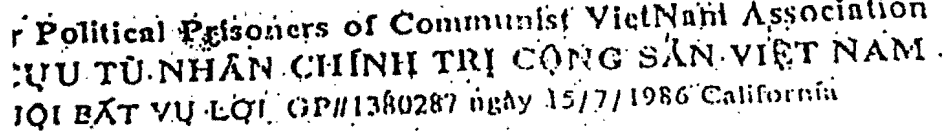
Một lần nữa tôi tha thiết kêu gọi Bà giúp đỡ của Bà để tôi và gia đình được

ra đi cũng như các bạn cùng cách nghĩ của tôi
đã ra đi qua đời để giúp đỡ đất nước.

Cao! tôi kính mong Bà thể nhân
công biết ơn sâu sắc của gia đình chúng tôi.
Trân trọng kính chào Bà và rất mong được
có tin mới của Bà.

Kính thư

Uchida



POLITICAL PRISONERS REGISTRATION FORM

(Mẫu ghi tên Tổ Nhân Chính Trị)

It is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camp in Vietnam, so that
 mission via the Orderly Departure Program can be established;
 đây là xác định những người đã và đang bị giam cầm trong các "Trại Cải tạo" ở Việt Nam để được

đây là xác định những người đã và đang bị giam cầm trong các "Trại Cải Tạo" ở Việt Nam là được
phép vào Hoa Kỳ theo chương trình ra đi có trật tự.)

A. GENERAL BIOGRAPHY: (Photo if available)

(Lý Bạch sống quâi, kèm đnh nếu cđ)

1. Name: (Family name, middle, first) Van - VAN - VO
(Họ và tên theo thứ tự Việt Nam)
2. Sex: Male Date of Birth: 2/1/1932 Place of birth: Binh Hoa - Ya - Cradial
(Phái) (Ngày sinh) (Nơi sinh)
3. Last position/Rank, Agency/Unit: Thiếu tá, Trưởng Tiểu Ban Tiếp Liệu Công Binh Cục
(Chức vụ/cấp bậc, Cơ quan/Đơn vị hiện tại) AN-NINH QUÂN-ĐỘI

D.-ARREST:

(Glam girl)

- (Glam gi?)
 1. Date & Place of Arrest: 20.8.1975 Trường Đại Học Phú Thọ (Vigon)
 (Ngày, nơi, tình hình bắt giữ)
 2. Name, Location of Prison or Re-education Camp: Suối Máu, Phú Quốc, Long An, Học Môn
 (Tên địa điểm giam giữ, giam)
 3. Date of release or still in camps: 12.1.1981
 (Ngày được thả hay còn bị giam)

C. FAMILY STATUS:

(Tinh trạng gia đình)

1. Married or single: Vợ m 10 con
(cũ già đư ợc hay độc thân)
2. If married, please complete names of Spouse & Children Vợ Nguyễn Thị Mỹ Hoàn và các con
(nếu có gia đình, xin điền thêm người vợ/chồng và các con)
Le Hùng Phụng, Lê Hồng Kien, Lê Trí Đức, Lê Thị Mỹ Hoàn, Lê Xuân Tài,
Lê Thanh Liệt, Lê Thị Mỹ Hạnh, Lê Thị Mỹ Hoàn, Lê Xuân Lộc
Lê Công Tâm
3. Address of family: 377/72 Trưng B ạch Trưng Vương 15, Quận Bình Thạnh TP/HCM
(Địa chỉ gia đình)

D. APPLICANT:

(Người dùng đơn)

1. Name Occupation
(Họ và tên) (Nghề nghiệp)
2. Address and phone number
(Địa chỉ và điện thoại)
3. Relationship with detainee
(Liên hệ với tù nhân cải tạo)
4. Status in USA: Permanent resident ☐ US citizen ☐
(Tình trạng cư trú)
5. Are you willing to sponsor the above detainee (if released)
(Ông, Bà có sẵn sàng đỡ đỡ ra tiền trợ cho thương gia không) Yes ☐ No ☐

Date.....
(Ngày, tháng, năm).

Signature of applicant
(Chữ ký của người đăng đơn)

P. O. BOX 635
WESTMINSTER, CALIF
92684-0635



Former Political Prisoners of Communist Vietnam Association
HỘI CƯ TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ CÔNG SẢN VIỆT NAM
HỘI BẤT VỤ LỢI GP#1380287 ngày 15/7/1986 California

POLITICAL PRISONERS REGISTRATION FORM
(Mẫu ghi tên TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ)

The purpose of this form is to identify persons who are, or were formerly interned in re-education camp in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.
(Mục đích của mẫu này là xác định những người đã và đang bị giam cầm trong các "Trại Cải tạo" ở Việt Nam để được phép vào Hoa Kỳ theo chương trình ra đi có trật tự.)

A. GENERAL BIOGRAPHY: (Photo if available)
(Lý lịch tổng quát, kèm ảnh nếu có)

1. Name (Family name, middle, first) LE - VAN - TOI
(Họ và tên theo thứ tự Việt Nam)
2. Sex: Male Date of Birth: 2/1/1932 Place of birth: Bình Hòa Xã - Gia Định
(Phái) (Ngày sinh) (Nơi sinh)
3. Last position/Rank, Agency/Unit Thượng tá, Trưởng Tiểu Ban Tiếp Liệu Công Binh Cục
(Chức vụ/cấp bậc, Cơ quan/Đơn vị cuối cùng) AN-NINH QUÂN-ĐỘI

B. ARREST:

- (Giam giữ)
1. Date & Place of Arrest: 20.8.1975 Trường Đại Học Phú Thọ (Vigon)
(Ngày, nơi trình diện/bị bắt giữ)
2. Name, Location of Prison or Re-education Camp: Suối Máu, Phú Quốc, Long An, Hồ Chí Minh
(Tên địa điểm các trại giam)
3. Date of release or still in camps: 12.4.1981
(Ngày được thả hay còn bị giam)

C. FAMILY STATUS:

- (Tình trạng gia đình)
1. Married or single: Married
(Kết hôn hay độc thân)
2. If married, please complete names of Spouse & Children: Vợ: Nguyễn Thị Mỹ-Huyền và các con
(Nếu có gia đình, xin điền thêm người vợ/chồng và các con)
Le Huân, Phan, C., Le Hồng Quân, Le Tuấn Đạt, Le Thị Mỹ Huyền, Le Huân Tài, Le Thanh Hải, Le Thị Mỹ Hạnh, Le Thị Mỹ Hòa, Le Xuân Lộc
3. Address of family: 37/42 Đường Bạch Đằng, Phường 15, Quận Bình Thạnh TP/HCM
(Địa chỉ gia đình)

D. APPLICANT:

- (Người đứng đơn)
1. Name: Occupation:
(Họ và tên) (Nghề nghiệp)
2. Address and phone number:
(Địa chỉ và điện thoại)
3. Relationship with detainee
(Liên hệ với tù nhân cải tạo)
4. Status in USA: Permanent resident ☐ US citizen ☐
(Tình trạng cư trú)
5. Are you willing to sponsor the above detainee (if released)
(Ông/Bà có sẵn sàng đứng ra bảo trợ cho đương sự không? Yes ☐ No ☐

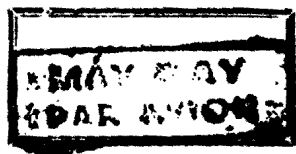
Date:
(Ngày, tháng, năm)

Signature of applicant
(Chữ ký của người đứng đơn)

P. O. BOX 635
WESTMINSTER, CALIF
92684-0635

SU CHÍNH
HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Administration des Postes
R. S. du Viet-nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes



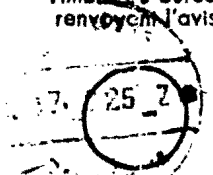
(29 và 29a cũ)
C. 5

Nhật Ấn Bưu cục
hoàn giấy báo
Timbre du bureau
renvoyé l'avis

GIẤY BÁO

Avis de (2)

Nhận
Réception
Trả tiền
Paiement



Địa chỉ :
Adresse

(3)

37/12 Bạch Đằng Bình Thạnh
& (a) Hồ Chí Minh nước (Pays) Việt Nam

- (1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ **« Hoàn lại bằng máy bay »**
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le révallr de la mention très apparente « Renvoi par avion »
và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh **(Par avion)**.
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue « Par avion ».
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp **(Biffer ce qui ne convient pas)**
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này.
A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

Do Bưu cục gốc ghi
A remplir par le bureau
d'origine

Bưu phẩm ghi số (1)
Envol recommandé

$n = 478$

ký gửi tại Bưu-cục
déposé au bureau de poste de

ngày
le

1/8/82 19

số

soixante le no

địa chỉ người nhận
Adresse du destinataire

131 Soi Tien Siang South Sa Thon
Road 12 Bangkok THAILAND

Ghi ở bưu cục nhận
A remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày
le

Chữ ký người nhận
Signature du destinataire (1)

5 16 APR 1982

Chữ ký nhân viên
Bưu cục nhận
Signature de l'agent
du bureau destinataire



Nhật ấn bưu cục nhận
Timbre du bureau
destinataire

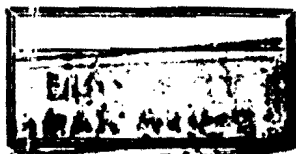
HÍ CHÚ

- (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký « được ủy quyền »
Nếu phát cho người nhận do như « Người nhận báo lần thứ 3 mới đến ».

CỘNG HÒA VIỆT NAM
Union des Postes
du R. S. du Viet-nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes

(1)



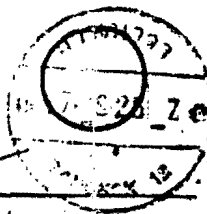
BD. 29
(29 và 29a cũ)
C. 5

Nhật Án Bưu cục
hoàn giấy báo
Timbre du bureau
renvoyant l'avis

GIẤY BÁO

Avis de (2)

Nhận
Réception
Trả tiền
Payement



{ Địa chỉ :
Adresse Nguyễn Thị Mỹ - Hôn
(3) 377/72 Bạch Đằng Phố Thanh
{ ở (à) Hố Chí Minh nước (Pays) Việt Nam

- (1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ « Hoàn lại bằng máy bay »
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente « Renvoi par avion »
và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh (Par avion).
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue « Par avion ».
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp (Biffer ce qui ne convient pas)
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này.

... du présent avis.

Do Bưu cục gốc ghi
A remplir par le Bureau
d'origine

Bưu phẩm ghi số (1)
Envol recommandé

R = 479

ký gửi tại Bưu cục
déposé au bureau de poste de

ngày
le

1/8/82 19
19

số

sous le no

địa chỉ người nhận
Adresse du destinataire

131 Soitien Siang South
Sathien Road 12 Bang Kret THAILAND

Ghi & Bưu cục nhận
A remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát
Le soussigné déclare que l'envol mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày
le

Chữ ký người nhận
Signature du destinataire (1)

J

16 AUG 1982

Chữ ký nhân viên
Signature de l'agent
du bureau destinataire

Nhập ấn bưu cục nhận
Timbre du bureau
destinataire

Bí Chú (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký « được ủy quyền »
Nếu phát chậm ghi lý do như « Người nhận báo lan thư 3 mới đến ».

BO NOI VU
Trai: TÂN HIỆP
Số: 1781/GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

QLTG, ban hành
Thao công văn
số 2565 ngày
21 tháng 11/72

Số:

1	7	8	1		
---	---	---	---	--	--

GIẤY RA TRAI

Theo Thông tư số 966-BCA/TT ngày 31/5/1961 của Bộ nội Vụ;
Thi hành án văn, quyết định tha số: 176 ngày 28 tháng 12
năm 80 của Bộ Nội Vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh LÊ VĂN TỐT

Họ, tên thường gọi

Họ, tên bí danh

Nơi sinh

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

377/72 đường Bạch đằng khóm 8 phường 7 gia đình

Can tội : thượng sỹ nhất trưởng tiếu ban Công Binh

Bị bắt ngày : 20-8-75

Án phạt T T C T

Theo quyết định, án văn số _____ Ngày _____ tháng _____ năm _____ của _____

Đã bị tăng án _____ lần, cộng thành _____ năm

Đã được giảm án _____ lần, cộng thành _____ tháng

Nay về cư trú tại 377/72 Bạch đằng phường 23 quận Bình Thạnh tp Hồ Chí Minh

Nhận xét quá trình cải tạo

(quản chế 6 tháng)

Lưu tay ngón trỏ phải
của LÊ VĂN TỐT
Danh bản số 008828
Lập tại TÂN HIỆP

Họ tên chữ ký
Người được cấp giấy

LÊ VĂN TỐT
Loch...

Ngày 12 tháng 01 năm 1981

Chức vụ



Phạm Thị

Xác nhận

ông Lê Văn Đạt, sinh 1932

Học tập cải tạo về ngày 12/01/1981

Quản chế 06 tháng tại trại giam

tư phòng

phòng 23 ngày 19/01/1981
Trưởng Công an P.23

thực hiện

Hoàng Khôi

11/72

FROM :

Le Van Toi

377/72

Bach Tang, Fung 15, Q. Binh Hoa

TP/HAR Binh Hoa

183509

SM: C07

JUN 0 4 1990



TO

Ba Khuc Minh Tho
P.O. Box 5435 Arlington
VA 22205-0635 USA

PAR AVION VIA AIR MAIL



PB

24 AA
1990